

# Übersicht zur Beantragung von Bildung und Teilhabe Köln

**GÜLTIGKEIT**  
Bescheide  
müssen bis **01.08.**  
(1. HJ) bzw. **01.02.**  
(2. HJ) oder länger  
gültig sein

Wenn Sie  
✓ Sozialhilfe (SGB XII) *oder*  
✓ Asylbewerberleistungen *oder*  
✓ Arbeitslosengeld II (SGB II)  
erhalten

Wenn Sie  
✓ Wohngeld *oder*  
✓ Kinderzuschlag  
erhalten

**KOPIE**

**KOPIE**

+

**KURZANTRAG**

Bis zum 20. eines Monats in der  
Rapunzel-Geschäftsstelle einreichen  
(but@rapunzel-kinderhaus.de)

**Wichtiger  
Hinweis!**

Späterer Eingang als der 20. eines  
Monats

Essensbeitrag wird für das 1. Halbjahr  
bzw. 2. Halbjahr **nicht** abgebucht (0 €)

Essensbeitrag wird im nächsten  
Monat **regulär** (77,00 €) abgebucht

Bearbeitung  
Geschäftsstelle

Guthaben für Vormonate wird auf Ihr  
Konto erstattet

Sammelerstattung am  
Anfang jeden Monats



**Bitte reichen Sie frühzeitig den neuen gültigen  
Bescheid für das nächste Halbjahr ein, damit Sie nicht  
mehrere Monate in Vorleistung gehen müssen!**



# Infolyer

## Bildung und Teilhabe

**Kostenfreies Mittagessen (0 €)  
für Ihr Kind in der Rapunzel-OGS**

Mehr Informationen finden Sie unter:  
[www.rapunzel-kinderhaus.de](http://www.rapunzel-kinderhaus.de)



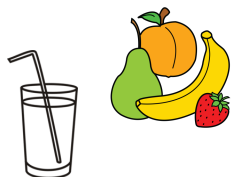
**Kostenfreies Mittagessen (0 €)**  
für Ihr Kind in der Rapunzel-OGS  
bei Vorlage des **aktuellen Bewilligungsbescheids**

Dafür sind folgende Unterlagen notwendig:

- Bescheid über **Sozialhilfe** (SGB XII) *oder*
- Bescheid über **Asylbewerberleistungen** (AsylbLG) vom Amt für Soziales, Arbeit und Senioren *oder*
- Bescheid über **Arbeitslosengeld II** (SGB II) vom Jobcenter *oder*
- Wohngeldbescheid von der **Wohngeldstelle** des Amtes für Wohnungswesen + **Kurzantrag Mittagessen** *oder*
- **Kinderzuschlagbescheid** (BKGG) von der Familienkasse Köln + **Kurzantrag Mittagessen**

Wenn Sie den **Bewilligungsbescheid** bei uns in der Geschäftsstelle eingereicht haben, erhält Ihr Kind:

- ✓ leckeres und gesundes Mittagessen
- ✓ täglich Obst/Rohkost
- ✓ Wasser oder Tee zum Essen
- ✓ auf Wunsch auch vegetarisch und allergenfrei sowie unter Beachtung kultureller Besonderheiten (kein Schweinefleisch)



**Ohne Bewilligungsbescheid**  
**kostet das Mittagessen monatlich**  
**77,00 € für 11 Kalendermonate**  
(entspricht 71 € bei 12 Kalendermonaten)

Mehr Informationen finden Sie unter:  
**[www.rapunzel-kinderhaus.de](http://www.rapunzel-kinderhaus.de)**



### **Geschäftszeiten:**

**Montags bis Donnerstags:**  
von 8:00 Uhr – 12:30 Uhr & 13:00 Uhr – 16:30 Uhr  
**Freitags**  
von 8:00 Uhr – 12:30 Uhr & 13:00 Uhr – 14:00 Uhr

**Telefon:** 02237/974167-0



**Fax:** 02237/974167-36



**E-Mail:** [but@rapunzel-kinderhaus.de](mailto:but@rapunzel-kinderhaus.de)



**Anschrift:** Mähnstraße 42, 50171 Kerpen



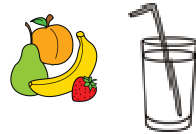
Eđitim ve katkı payı edinme onay formu verildiđi takdirde  
çocuđunuz için **ücretsiz Rapunzel öđle yemeđi**

Bunun için gerekli olan evraklar:

- **Sosyal yardım** belgesi (SGB XII)
- Amt für Soziales, Arbeit und Senioren kurumundan **AsylbLG** belgesi
- Jobcenter`den **İşsizlik parası** belgesi (SGB II)
- Amt`in Wohngeldstelle für Wohnungswesen kurumun`dan **Konut parası** belgesi + **Kurzantrag Mittagessen** ve/veya
- Familienkasse`den **Çocuk Ek Ödeme belgesi** (BKGG)+ **Kurzantrag Mittagessen**

**P onay formunu** eksiksiz Rapunzel`e verdiđiniz takdirde, çocuđunuza:

- Lezzetli ve sađlıklı öđle yemeđi
- Gündelik taze meyve/sebze
- Yemeđin yanına su ve çay
- İstek üzerine vejeteryan, alerjik ve kültürel özellikler dikkate alınabilir (örneğin domuz eti mevcut deđildir)



**„Eđitim ve katkı payı edinme „  
Onay formu olmadıđı takdirde  
aylık yemek fiyatı 77,00 € 11 ay boyunca  
(12 takvim ayı için 71 €'ya karşılık gelir)**

Mehr Informationen finden Sie unter:  
**www.rapunzel-kinderhaus.de**



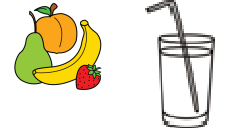
**Darmowy obiad dla twojego dziecka (0 €)**  
w szkole całodniowej Rapunzel,  
po złożeniu **aktualnego zaświadczenia**  
**o korzystaniu z pomocy opieki społecznej.**

Potrzebne **dokumenty** otrzymasz w **urzędzie rodzinno socjalnym**, jeśli pobierasz jeden z następujących zasiłków:

- Zaświadczenie o korzystaniu z pomocy społecznej (Sozialhilfe SGB XII)
- Zaświadczenie o statusie azylanta (Asylbewerberleistungen AsylbLG)
- Zaświadczenie o dodatku mieszkaniowym (Wohngeldbescheid)
- Zaświadczenie o pobieraniu dodatku rodzinnego (Kinderzuschlagbescheid von der Familienkasse BKGG)
- Lub Zaświadczenie o pobieraniu środków dla bezrobotnych (Arbeitslosengeld II (SGB II) vom **Jobcenter**)

**Po otrzymaniu od Państwa wymaganych dokumentów**, zapewniamy Państwa dziecku darmowy obiad, czyli:

- ✓ smaczny i zdrowy posiłek
- ✓ codziennie świeże owoce i warzywa
- ✓ woda lub herbata
- ✓ na życzenie serwujemy posiłek wegetariański, uwzględniamy alergie i charakter kulturowy posiłków (np. brak mięsa wieprzowego)



**Dla Rodzin nie korzystających z  
pomocy opieki społecznej  
koszt obiadu wynosi 77,00 € przez 11 miesięcy  
(odpowiada 71 € za 12 miesięcy kalendarzowych)**

Mehr Informationen finden Sie unter:  
**www.rapunzel-kinderhaus.de**



### **Repas de midi gratuit (0 €)**

pour votre enfant à l'école à plein temps (OGS) de Rapunzel  
à condition **de présenter un avis d'octroi actuel**  
**pour les prestations d'aide**  
**à l'éducation et à la participation (Bildung und Teilhabe)**

Un avis d'octroi est attribué après une demande distincte auprès de

- I. **l'office de la famille, des générations et de protection sociale**
  - si vous êtes bénéficiaires de prestations suivant le code social allemand XII (SGB XII)
  - si vous êtes bénéficiaires de prestations pour demandeurs d'asile (AsylbLG)
  - si vous percevez des aides au logement (Wohngeld)
  - si vous percevez des allocations familiales (BKGG)
- II. **OU auprès de l'agence pour l'emploi (Jobcenter) :**
  - si vous percevez des indemnités de chômage (Arbeitslosengeld II) d'après le code social allemand II (SGB II)

Dès la présentation de l'avis d'octroi actuel à notre bureau central votre enfant pourra profiter de la prestation « repas du midi » :

- ✓ tous les jours un repas délicieux et sain
- ✓ des fruits et des crudités
- ✓ de l'eau ou du thé servi au repas
- ✓ sur demande aussi un repas végétarien, sans allergènes et en tenant compte des particularités culturelles (pas de viande de porc)



**Pour les participants au repas SANS avis d'octroi**  
**pour les prestations d'aide à l'éducation et à la participation,**  
**le repas coûte 77,00 € par mois pendant 11 mois**  
(correspond à 71 € pour 12 mois calendaires)

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter:

**[www.rapunzel-kinderhaus.de](http://www.rapunzel-kinderhaus.de)**



### **Free lunch (0 €)**

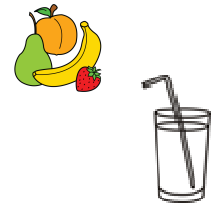
for your child in the Rapunzel-OGS  
upon submission **of the latest notice granting**  
**"education and participation"**

You will receive the **notice granting „education and participation“** at the **Amt für Familie, Generationen und Soziales (Department of Family, Generations and Social Affairs)**, if you receive the following benefits:

- Social assistance (SGB XII)
  - Asylum benefits (AsylbLG)
  - Housing assistance
  - Supplementary child allowance (BKGG)
- or at the **job center**, if you receive the following benefits:
- Unemployment benefit II (SGB II)

Once you hand in the **notice granting „education and participation“** to our office, your child receives:

- ✓ delicious and healthy lunch
- ✓ daily fruit/uncooked vegetarian food
- ✓ water or tea during lunch
- ✓ if requested you get a vegetarian and allergen free meal, and we also consider cultural preferences (no pork)



**without the notice granting**  
**„education and participation“**  
**the lunch costs**  
**77,00 € per month for 11 calendar months**  
(corresponds to 71 € for 12 calendar months)

Mehr Informationen finden Sie unter:

**[www.rapunzel-kinderhaus.de](http://www.rapunzel-kinderhaus.de)**



### **Бесплатный обед (0 евро)**

для вашего ребенка в школе продленного дня  
Рapunцель

**при предъявлении актуального уведомления о  
предоставлении пакета "Образование и  
участие"(Bildung und Teilhabe)**

Уведомление о предоставлении пакета «Образование и участие» вы можете получить в Управлении по делам семьи, поколений и социальных дел (Amt für Familie, Generationen und Soziales) если вы получаете следующие льготы:

- Социальная помощь (SGB XII)
- Пособия просителям убежища (AsylbLG)
- Жилищное пособие (Wohngeld)
- Доплата за ребенка ( Kinderzuschlag BKGG)

или в центре занятости (Jobcenter) , если вы получаете следующие льготы:

- Пособие по безработице II (SGB II)

Если вы отправили уведомление о предоставлении пакета «Образование и участие» в наш офис, ваш ребенок получит:

- ✓ вкусный и полезный обед
- ✓ ежедневно свежие фрукты и овощи
- ✓ Вода или чай во время обеда
- ✓ По запросу вы можете получить вегетарианские и безаллергенные блюда, а также мы учитываем культурные предпочтения (без свинины)



Без уведомления о предоставлении пакета  
«Образование и участие»  
стоимость обеда

77,00 € в месяц на 11 месяцев  
(соответствует 71 € евро за 12 календарных месяцев)



### **Безкоштовний обід (0 евро)**

для вашої дитини у школі продовженого дня Рапунцель  
**при наданні актуального повідомлення про надання  
пакету "Освіта та участь"(Bildung und Teilhabe)**

Повідомлення про надання пакету «Освіта та участь» ви можете отримати в Управлінні у справах сім'ї, поколінь та соціальних справ (Amt für Familie, Generationen und Soziales), якщо ви отримуєте такі пільги:

- Соціальна допомога (SGB XII)
- Допомога прохачам притулку (AsylbLG)
- Житлова допомога (Wohngeld)
- Доплата за дитину ( Kinderzuschlag BKGG)
- або в центрі зайнятості (Jobcenter), якщо ви отримуєте такі пільги:
- Допомога з безробіття II (SGB II)

Якщо ви надіслали повідомлення про надання пакету «Освіта та участь» у наш офіс, ваша дитина отримає:

- ✓ смачний та корисний обід
- ✓ щодня свіжі фрукти та овочі
- ✓ Вода чи чай під час обіду
- ✓ За запитом ви можете отримати вегетаріанські та безалергенні страви, а також ми враховуємо культурні уподобання (без свинини)



Без повідомлення про надання пакету  
«Освіта та участь»  
вартість обіду

77,00 € на місяць на 11 місяців  
(відповідає 71 € евро за 12 календарних місяців)

**Більше інформації на  
[www.rapunzel-kinderhaus.de](http://www.rapunzel-kinderhaus.de)**



**Nur für Bezieher von Wohngeld oder Kinderzuschlag.**

Bitte füllen Sie diesen Antrag an Ihrem Computer aus und unterschreiben ihn bitte nach dem ausdrucken. Bitte beachten Sie unbedingt das Informationsblatt.

Link zum Informationsblatt

Hinweis: Pro Kind ist jeweils ein eigener Antrag (inklusive der notwendigen Anlagen) zu stellen; Kinder ab 15 Jahren können den Antrag auch im eigenen Namen stellen.

Familienname Elternteil	Vorname	Geburtsdatum
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Straße und Hausnummer	Postleitzahl	Wohnort
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text" value="Köln"/>

Telefonnummer	Mobil	E-Mail-Adresse
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Ich beantrage eine Kostenübernahme für die Inanspruchnahme der gemeinschaftlichen Mittagsverpflegung.

für mich     für mein Kind

Familienname des Kindes	Vorname	Geburtsdatum
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Ich bin beziehungsweise mein Kind ist unter 25 Jahre alt     ja     nein

Ich besuche beziehungsweise mein Kind besucht eine

Name und Adresse der Einrichtung, Klasse	Schuljahr
<input type="text"/>	<input type="text"/>

Ich erhalte oder mein Kind erhält

<input type="checkbox"/> Wohngeld	Wohngeldnummer	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/> Kinderzuschlag	Kinderzuschlagnummer	<input type="text"/>

Bitte fügen Sie unbedingt den aktuellen Bewilligungsbescheid bei.

Die Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis. Die Angaben werden aufgrund der §§ 60 bis 65 Erstes Buch Sozialgesetzbuch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Zehntes Buch Sozialgesetzbuch (SGB X) für die Leistungen nach dem SGB II erhoben. Ich entbinde die jeweilige Sozialbehörde von der Schweigepflicht gegenüber dem Anbieter des Mittagessens bezüglich der im Antrag gemachten Daten. Mir ist bekannt, dass ich diese Einwilligung jederzeit zurückziehen kann.

Mit meiner Unterschrift bestätige ich, dass ich die Datenschutzerklärung zur Kenntnis genommen habe und ihr zustimme.

Ort und Datum

Unterschrift der Antragstellerin oder des Antragstellers oder der gesetzlichen Vertretung